

Le Courrier : quelques réflexions

Le courrier, tant pour les enfants que pour les parrains-marraines est très important. Certains écrivent beaucoup, d'autres peu ou pas. Bien sûr comme tous les enfants, les nôtres préfèrent recevoir des lettres qu'en écrire. Cependant dans l'ensemble ils n'y rechignent pas, ce qui est à souligner dans un pays où le mode épistolaire n'est pas de tradition.

Quoiqu'il en soit notre principe est de donner une réponse (y compris sous forme de dessin : n'oublions pas que plusieurs ont 7 ou 8 ans et une dizaine apprend encore à former laborieusement ses lettres) à toute réception de courrier ou de cadeau. un manquement à cette règle ne peut être dû qu'à une (Très rare) perte de courrier ou à une erreur de destination (rare aussi)

Il importe de comprendre que cet échange a ses limites : c'est une très grosse charge qui me revient totalement et qui consiste à relayer le courrier à Aranya (en Thaïlande), à le distribuer et à le traduire aux enfants, à obtenir la réponse de l'intéressé (est-ce que tu as écrit à la grand-mère ? multiplié par 45) à faire recopier le brouillon en s'assurant, si on a le temps, que les informations indispensables n'ont pas été omises, à traduire la réponse, à décoller l'enveloppe (ce n'est pas rien) et poster les lettres (coller les timbres !) tout cela pour presque 50 enfants ; cela fait presque 300 lettres par an (car il y a aussi une correspondance avec l'école primaire de Fabrègues), hors courrier administratif.

Il faut par ailleurs tenir compte du fait que lorsque je suis présent je récupère le courrier environ tous les 15 du mois et ne peut au mieux poster la réponse que le 15 du mois suivant ce qui dans le meilleur des cas porte l'échange à 1 mois et demi, deux mois. En cas d'absence, il n'y a ni relève ni envoi et parfois, cela m'arrive j'ai un coup de fatigue qui fait sauter une expédition.

Outre ces aspects il faut aussi tenir compte des limites de mes talents de traducteur comme des talents de narrateur des enfants : la plupart continueront à produire des formules gentilles mais souvent creuses au prix d'un gros effort : il faut l'accepter, c'est la loi du genre (Mon frère, Marin, envoyait à ma mère de tous les coins du globe des cartes postales ornées de : T.V.B - RAS !)

Il est donc demandé à chacun de comprendre tout cela, de ne pas s'impatienter, quoique votre désir d'avoir des nouvelles soit très légitime. Ne soyez pas trop exigeants sur le contenu et acceptez ces modestes épîtres telles qu'elles sont même si elles vous laissent sur votre faim.

Enfin pour me faciliter la tâche faites des phrases simples et courtes avec des mots simples et ne philosophiez pas trop ! merci
S'agissant des grands qui commencent à écrire en français, je ne corrige que lorsqu'il y a risque d'incompréhension ou faute d'orthographe trop gênante.

Veuillez aussi comprendre que je ne puis correspondre avec vous même si je m'attache souvent à ajouter quelques mots à une lettre (ce mois-ci j'envoie 50 lettres et 6 dossiers) et je n'ai plus le courage d'envoyer mon courrier personnel qui à chaque fois est remis à plus tard).

Dernier Point : Jusqu'à nouvel ordre il faut impérativement adresser le courrier à :
PoBox 33 ARANYAPRATHEE - 27120 SAKÉO - THAÏLANDE